

# UPITNIK ZA POLITIČKI IZLOŽENE OSOBE A QUESTIONNAIRE FOR POLITICALLY EXPOSED PERSONS

Sava osiguranje, d.d.  
Podružnica Hrvatska,  
R. Frangeša Mihanovića 9  
10110 Zagreb, Hrvatska



**Prilog 3**  
Addendum no 3

Prilog ponudi broj  
Addendum to offer number:

Poštovani,  
Dear Sirs,

Pri sklapanju poslovnog odnosa, osiguravajuće društvo (u daljnjem tekstu: obveznik) je obvezno utvrditi da li se radi o politički izloženoj osobi sukladno čl.46. Zakona o sprječavanju pranja novca i financiranju terorizma (u daljnjem tekstu: Zakon).

While concluding a business relationship, the insurance company (hereinafter: obliged person) is obliged to determine whether the person is a politically exposed person pursuant to Article 46 of the Money Laundering and Terrorism Financing Prevention Act (hereinafter: the Act).

- Politički izložena osoba je svaka fizička osoba koja djeluje ili je u proteklih 12 mjeseci djelovala na istaknutoj javnoj dužnosti u državi članici ili trećoj državi, uključujući i članove njezine uže obitelji i osobe za koje je poznato da su bliski suradnici politički izložene osobe.

A politically exposed person is any natural person who has been acting or has been active in a public office in a Member State or a third country for the past 12 months, including members of his immediate family and persons who are known close associates of politically exposed persons.

- članovima obitelji politički izložene osobe smatraju se: bračni drug ili osoba s kojom je politički izložena osoba u izvanbračnoj zajednici te osoba s kojom je politički izložena osoba u životnom partnerstvu ili osoba s kojom je politički izložena osoba u neformalnom životnom partnerstvu, djeca i njihovi bračni drugovi ili osobe s kojima su djeca politički izložene osobe u izvanbračnoj zajednici te osobe s kojima su djeca politički izložene osobe u životnom partnerstvu ili osobe s kojima su djeca politički izložene osobe u neformalnom životnom partnerstvu, roditelji politički izložene osobe.

Family members of a politically exposed person are considered to be: spouse or a person with whom the politically exposed person is in a cohabitation, and a person with whom the politically exposed person is in a life partnership or a person with whom the politically exposed person is in an informal life partnership is politically exposed, children and their spouses or people with whom they have children politically exposed persons in cohabitation and persons with whom are the children of a politically exposed person in a life partnership or a person with to which children are politically exposed persons in informal life partnership, parents of a politically exposed person.

- Bliski suradnik politički izložene osobe jest svaka fizička osoba za koju je poznato da ima zajedničko stvarno vlasništvo nad pravnom osobom ili pravnim uređenjem ili bilo koje druge bliske poslovne odnose s politički izloženom osobom ili koja je jedini stvarni vlasnik pravne osobe ili pravnoga uređenja za koje je poznato da su osnovani za dobrobit politički izložene osobe.

A close associate of a politically exposed person is any natural person who is known to have a joint real ownership of a legal person or legal arrangement or any other close business relationship with a politically exposed person or who is the only real owner of a legal person or legal arrangement which known to have been founded for the benefit of politically exposed persons.

Stoga Vas najljubaznije molimo da odgovorite na slijedeća pitanja:

We, therefore, kindly ask you to answer the following questions:

R. broj No.	PITANJE QUESTION	ODGOVOR (zaokružiti) ANSWER (circle)
1.	<p>Djelujete li ili ste u proteklih 12 mjeseci djelovali u državi Vašeg prebivališta ili uobičajenog boravišta na istaknutoj javnoj dužnosti - mjestu: Do you work or you've have worked in past 12 months in a prominent public office in your country of residence or habitual residence as a:</p> <p>Ako je odgovor DA molimo molimo zaokružite slovo i navedite funkciju, te vremenski period obavljanja funkcije. If the answer is YES, please please circle letter and state the function and the time period of carrying out the function.</p> <p>a) predsjednika države, predsjednika vlade, ministra i njegovog zamjenika, odnosno državnog tajnika te pomoćnika ministra b) izabranog člana zakonodavnih tijela c) člana upravnih tijela političkih stranaka d) suca vrhovog ili ustavnog suda ili drugi visoki pravosuđni dužnosnik protiv čijih odluka, osim u iznimnim slučajevima, nije moguće koristiti pravne lijekove e) suca revizorskih sudova f) člana savjeta središnjih banaka g) veleposlanika, otpravnika poslova i visokog časnika oružanih snaga h) članovi upravnih i nadzornih odbora trgovačkih društava koja su u vlasništvu ili većinskom vlasništvu države ili jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave te osobe koje obavljaju jednakovrijedne funkcije i) direktora, zamjenika direktora, člana odbora i osoba koja obavlja jednakovrijedne funkcije u međunarodnoj organizaciji j) općinskog načelnika, gradonačelnika, župan i njegov zamjenik izabran na temelju zakona kojim se uređuju lokalni izbori u Republici Hrvatskoj</p> <p>a) the President of the State, the Prime Minister, the Minister and his Deputy or State Secretary and Assistant Ministers b) Elected member of the legislative body c) Member of administrative bodies of political parties d) Supreme Court Judge or Constitutional Court or other High Judicial Officer against whose decisions, other than in exceptional cases, legal remedies can not be used e) Judge of the court of auditors f) Member of central banks councils g) The ambassador, job clerks, and senior officer of the armed forces h) Members of administrative and supervisory boards of companies that are owned or majority owned by the state or units of local and regional self-government, and persons performing equivalent functions i) Director, deputy director, member of the board and person performing equivalent functions in an international organization j) The Local and City Mayor, County President and his deputy who are elected on the basis of a law governing the local elections in the Republic of Croatia</p>	<p>DA YES</p> <p>NE NO</p>
	<p><input type="text"/> Od/ From <input type="text"/> Do/ Till <input type="text"/></p> <p>funkcija - function period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	
	<p><input type="text"/> Od/ From <input type="text"/> Do/ Till <input type="text"/></p> <p>funkcija - function period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	
	<p><input type="text"/> Od/ From <input type="text"/> Do/ Till <input type="text"/></p> <p>funkcija - function period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	
	<p><input type="text"/> Od/ From <input type="text"/> Do/ Till <input type="text"/></p> <p>funkcija - function period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	

R. broj No.	PITANJE QUESTION	ODGOVOR (zaokružiti) ANSWER (circle)		
2.	<p>Jeste li uži član obitelji osobe koja obavlja neku od funkcija iz pitanja od 1a do 1j i u kom ste odnosu.  <i>Are you an immediate member of the family of a person carrying out one of the functions in questions 1a to 1j and what is your relationship?</i>  Ako je odgovor DA molimo označiti vrstu odnosa:  <i>If the answer is YES, please mark the type of the relationship:</i></p> <p>a) bračni partner, izvanbračni partner, životni partner  <i>a) spouse extramarital partner, life partner</i>      b) roditelj  <i>b) parent</i>      c) djete ili bračni partner, izvanbračni partner ili životni partner djeteta  <i>c) child or spouse, common-law partner or life partner of the child</i></p>	<p>DA YES</p> <p>NE NO</p>		
3.	<p>Jeste li bliski suradnik osoba koja obavlja neku od funkcija iz pitanja 1a do 1j i u kakvom ste odnosu s tom osobom?  <i>Are you a close associate of a person carrying out one of the functions from questions 1a to 1j and what is your relationship with that person?</i>  Ako je odgovor DA molimo zaokružite da li:  <i>If the answer is YES, please circle whether:</i></p> <p>a) imate zajedničku dobit iz imovine ili na osnovi uspostavljenog poslovnog odnosa, ili  <i>a) you have joint profit from the assets or the established business relationship, or</i>  b) imate neke druge uske poslovne kontakte s osobom koja obavlja funkciju iz pitanja 1a do 1j (Molimo pojasniti)  <i>b) you have other close business contacts with a person who is carrying out the function in questions 1a to 1j (Please explain)</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div>	<p>DA YES</p> <p>NE NO</p>		
4.	<p>U slučaju da ste na jedno ili više pitanja iz ovog upitnika odgovorili sa DA molimo da navedete izvor imovine i sredstava, koja je ili će biti predmet poslovnog odnosa odnosno transakcije:  <i>In case you have answered one or more questions in this questionnaire with YES, please state the source of your assets and the assets which are or will be the subject of the business relationship, i.e. transaction:</i></p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> a) dohodak od nesamostalnog rada (plaća i mirovina)  b) dohodak od samostalne djelatnosti  c) dohodak od imovine i imovinskih prava  d) dohodak od kapitala  e) dohodak od osiguranja  f) drugi dohodak  g) inozemni dohodak </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> a) income from dependent work (salary or retirement)  b) income from self-employment  c) income from assets and ownership rightse) income from insurance  d) income from capital  e) income from insurance  f) other income  g) foreign income </td> </tr> </table>	a) dohodak od nesamostalnog rada (plaća i mirovina) b) dohodak od samostalne djelatnosti c) dohodak od imovine i imovinskih prava d) dohodak od kapitala e) dohodak od osiguranja f) drugi dohodak g) inozemni dohodak	a) income from dependent work (salary or retirement) b) income from self-employment c) income from assets and ownership rightse) income from insurance d) income from capital e) income from insurance f) other income g) foreign income	
a) dohodak od nesamostalnog rada (plaća i mirovina) b) dohodak od samostalne djelatnosti c) dohodak od imovine i imovinskih prava d) dohodak od kapitala e) dohodak od osiguranja f) drugi dohodak g) inozemni dohodak	a) income from dependent work (salary or retirement) b) income from self-employment c) income from assets and ownership rightse) income from insurance d) income from capital e) income from insurance f) other income g) foreign income			
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 48%;"> <p>Podaci prikupljeni u ovom obrascu obvezno se prikupljaju i obrađuju sukladno Zakonu o sprječavanju pranja novca i financiranja terorizma (dalje: Zakon) isključivo u svrhu sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma. Identitet voditelja zbirke osobnih podataka: Sava osiguranje d.d. - Podružnica Hrvatska, Zagreb, R. Frangeša Mihanovića 9, OIB 45237012600.</p> <p>Imate pravo na pristup i ispravak podataka. Posljedice uskrate davanja podataka Društvu: nemogućnost uspostavljanja poslovnog odnosa, izvršenja transakcije, isplate osigurnine.</p> <p>Sukladno Zakonu ograničava se stranci pravo uvida u osobne podatke, informacije i dokumentaciju prikupljenu na temelju ovoga Zakona i na temelju njega donesenih podzakonskih akata ako bi ostvarivanje prava uvida u osobne podatke, informacije i dokumentaciju koje je Društvo prikupilo o stranci bilo u suprotnosti s člankom 74. stavcima 1. i 2. Zakona odnosno ako bi ostvarivanje prava uvida u osobne podatke, informacije i dokumentaciju koje je Društvo prikupilo o stranci, Društvu ili nadležnom tijelu onemogućilo ili otežalo obavljanje zadaća propisanih Zakonom i na temelju njega donesenim podzakonskim aktima te postupaka povezanih sa sprječavanjem, istraživanjem i otkrivanjem pranja novca i financiranja terorizma.</p> <p>Vlastoručnim potpisom potvrđujem točnost i istinitost podataka, te ovlaštujem obveznika da može podatke dodatno samostalno provjeriti uvidom u javne i druge, dostupne evidencije podataka, te da podatke može provjeriti i kod: nadležnih državnih organa drugih država, pri konzularnom predstavništvu ili veleposlanstvu tih država u Republici Hrvatskoj, odnosno pri Ministarstvu vanjskih poslova Republike Hrvatske.</p> </div> <div style="width: 48%;"> <p>Data collected in this form is compulsory collected and processed in accordance with the Law on the prevention of money laundering and financing of terrorism (hereinafter: the Law) solely for the purpose of preventing money laundering and terrorist financing. Identity of head of personal data collection: Sava Insurance d.d. - Branch Croatia, Zagreb, R. Frangeša Mihanovića 9, OIB 45237012600.</p> <p>You have the right to access and correct the data. Consequences of disclosure of data to the company: inability to establish a business relationship, execution of transactions, payment of insurances.</p> <p>Pursuant to the Law, the right of access to personal data, information and documentation collected on the basis of this act and the by Laws adopted on the basis of this act shall be restricted to the party if the exercise of the right of access to personal data, information and documentation collected by the company against the party would be contrary to article 74 paragraph 1 and 2 of the Law or if the exercise of the right of access to the personal data, information and documentation collected by the company on a party, the company or the competent body has prevented or hindered the performance of duties prescribed by the act and on the basis of the by-laws and procedures related thereto preventing, investigating and detecting money laundering and terrorist financing.</p> <p>I confirm that this information is correct and true with my handwritten signature and I authorize the obliged person to additionally check the information on his/her own account upon examination of the public and other available records, and he/she can check that information at: the competent state authorities of other countries, at the consulate or the embassy of those countries in the Republic of Croatia, i.e. at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Croatia.</p> </div> </div>				
<p>Ime i prezime osobe na koju se odnose podaci:      OIB      Broj, vrsta i naziv izdatelja važećeg dokumenta:  Name and surname of the information refers to:      TIN      Number, type and name of issuer of the valid document:</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>				
<p>Datum i mjesto rođenja - Date and place of birth      Stalno prebivalište - Permanent domicile</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 40%; border: 1px solid black; height: 20px;"></div> <div style="width: 55%; border: 1px solid black; height: 20px;"></div> </div>				
<p>Datum i mjesto - Date and place      Potpis - Signature      Za Osiguratelja - For Insurer</p>				